

Gerastenia sopii lääketieteen suomen kieleen

Strandberg ym. perustelevat kirjeessään monipuolisesti, miksi heidän kehittämänsä termi *gerastenia* voisi kuvata paremmin kuin termi *hauraus-raihnausoireyhtymä* geriatrian alaan kuuluvaa tilaa, jota luonnehtivat muun muassa uupumus, heikkous, hitaus, tahaton painonlasku ja fyysinen inaktiivisuus. Hauraus-raihnausoireyhtymä vastaa englannin termiä *frailty*. Lääketieteen termit -sanakirjan mukaan voidaan käyttää myös termiä *vanhuusiän raihnaantumisoireyhtymä*, joka selitetään vanhuudessa eteneväksi

monimuotoiseksi fysiologiseksi ja neurologiseksi rapistumiseksi.

Kreikan kielen sanan *geron* (vanhus) perustalle on menestyksellisesti luotu aiemmin termi *geriatria*, ja samalla tavalla voidaan johtaa *gerastenia*. Tosin muodostukseltaan täsmällisin olisi *gerontastenia* (vrt. *gerontologia*), mutta tässä tapauksessa on käytännöllistä yksinkertaistaa sanan muotoa. Lyhyempi *gero*-alku riittää, ja latinan kieliopin mukaan o-kirjaimenkin voi tässä tapauksessa jättää pois, koska sitä seuraa toinen vokaali. Loppuosa *astenia*

(< † a † {kr} ei + † sthe'nos † {kr} voima) on jo vastaavassa – ei kovin spesifisessä – käytössä monessa yhteydessä.

Lääketieteen sanastolautakunta puoltaa nasevan *gerastenia* käyttöä *hauraus-raihnausoireyhtymän* rinnalla. Kuvailevana terminä jälkimmäinen on lautakunnan mielestä säilyttämisen arvoinen synonyymi, joka on ymmärrettävissä myös ilman kreikan kielen taitoa. ■

Lääketieteen
sanastolautakunta